

» LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES.

01

**El héroe
La heroína**

LA PALABRA DE LA SEMANA



02

**Lo cortés no
quita lo valiente.**

EL REFRÁN DE LA SEMANA



03

**Por ahí van los
tiros.**

ESPAÑOL COLOQUIAL

04 - TABLÓN DE ANUNCIOS.

- ¡A PRACTICAR! ¡LET'S PRACTICE!
- CALENDARIO DE CLASES DE ESPAÑOL EN GRUPO, ONLINE.
- CALENDARIO DE CONVERSACIONES DE LA PRÓXIMA SEMANA.
- CLUBS DE LECTURA INTERMEDIO Y AVANZADO.

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

El héroe - La heroína

El tema de práctica de esta semana es "¿Qué superpoder te gustaría tener?". Así que hoy tenemos las palabras "Héroe y heroína" (Masculino y femenino, respectivamente).

This week's practice topic is "Which superpower would you like to have? So today we have the words "Hero and heroine" (Masculine and feminine, respectively).

(a) **Definición:** La Real Academia incluye varios significados:

1. Persona que realiza una acción muy abnegada en beneficio de una causa noble.
2. Protagonista de una obra de ficción.

Definition: The Royal Academy includes several meanings:

1. A person who performs a very self-sacrificing action for a noble cause.
2. Protagonist of a fictional work.

Traducción: (Translation): Hero, heroine.

Sinónimos: Superhombre, supermujer, ídolo.

(Synonyms): Superman, superwoman, idol.

Origen: (Origin): Del latín heros, -ōis, y este del griego ἥρωας hērōs; la forma femenina, del griego ἥρωϊνή hērōīnē.

Origen: (Origin): From the Latin heros, -ōis, and this from the Greek ἥρωας hērōs; the feminine form, from the Greek ἥρωϊνή hērōīnē.



Usando "héroe/heroína" en contexto:

Esta película tiene dos protagonistas: Un héroe y una heroína que trabajan juntos y salvan el mundo.

Using "héroe/heroína" in context:

This film has two main characters: a hero and a heroine who work together and save the world.

Lo cortés no quita lo valiente.

Traducción literal (Word for word):

"The polite does not take away the brave."

(b) Significado:

Es posible ser educado y respetar a los demás, al mismo tiempo que defendemos nuestros derechos u opiniones personales. Una cosa no excluye a la otra.

En otras palabras: Siempre podemos expresar lo que pensamos, o defender nuestro punto de vista. Pero haciéndolo con educación y con respeto a los demás.

Poder expresar libremente nuestros pensamientos y defenderlos con fuerza no excluye ser educado.

En contexto:

Hoy hemos tenido una comida familiar para celebrar el cumpleaños de nuestro hijo.



Pero mi cuñado no ha sido muy respetuoso. Ha ofendido a los demás diciendo que sólo él tiene razón. En fin, lo cortés no quita lo valiente. Mi cuñado debería haber respetado la opinión de los demás.

Meaning:

It is possible to be polite and respectful of others, while defending one's personal rights or opinions. One thing does not exclude the other.

In other words: We can always express what we think, or defend our point of view. But doing so with politeness and with respect for others.

Being able to freely express one's thoughts and to defend them forcefully does not exclude being polite.

In context:

Today we had a family meal to celebrate our son's birthday.

But my brother-in-law was not very respectful. He offended the others by saying that only he is right. Anyway, politeness does not take away from bravery. My brother-in-law should have respected the opinion of the others.

03 ESPAÑOL COLOQUIAL



Por ahí van los tiros.

✓ **Palabra por palabra:** "By there go the shots.")

✓ Usamos "por ahí van los tiros" para confirmar que una idea es correcta. Que alguien va bien encaminado en sus suposiciones.

✓ Otras formas similares con el mismo sentido:

- Esa es la idea.
- Sí, andas muy cerca.
- Eso es, sigue por ahí.

✓ **En inglés:** "To have got the idea, to be on the right track, that's the point."

✓ **En contexto:**

- He tenido una discusión con mi primo y ahora los dos estamos enfadados. Yo le dije que él debía ser más amable con su mujer. Probablemente no debería haberle dicho algo tan personal....
- Sí, creo que por ahí van los tiros, no deberías haberle dicho algo así.

We use "por ahí van los tiros" to confirm that an idea is correct. That someone is on the right track with their assumptions.

Other similar forms with the same meaning:

- That's the idea.
- Yes, you are very close.
- That's it, keep going that way.

In context:

- I have had an argument with my cousin and now we are both angry. I told him that he should be nicer to his wife. I probably shouldn't have said something so personal to him....
- Yes, I think that's the point, you shouldn't have told him something like that.

